



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/16
19 March 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ
(ППТЮ)

Содержание

Страница

I.	Дела, связанные с Типовым законом ЮНСИТРАЛ об арбитраже (ТЗА)	2
II.	Дополнительная информация	3

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий сборник резюме дел представляет собой часть системы сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, основанных на конвенциях и типовых законах, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1). Доступ к документам ППТЮ в "Интернет" обеспечивается на странице (Website) Секретариата ЮНСИТРАЛ (<http://www.un.or.at/uncitral>).

Резюме дел были подготовлены, если не указано иное, национальными корреспондентами, назначенными их правительствами. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за любые ошибки или упущения или другие неточности.

Авторское право защищено законом ©
Организации Объединенных Наций, 1998 год

Издано в Австрии

Все права принадлежат автору. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

I. ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С ТИПОВЫМ ЗАКОНОМ ЮНСИТРАЛ ОБ АРБИТРАЖЕ (ТЗА)

Дело 207: ТЗА 33(1)

Сингапур: Сингапурский международный арбитражный центр (СМАЦ) (Lawrence Boo, Presiding Arbitrator)
6 февраля 1998 года; SIAC Arb. no. 6 of 1996

Оригинал на английском языке

Не публиковалось

В результате арбитражного разбирательства было принято решение в пользу ответчиков, в соответствии с которым им следовало возместить расходы в соответствии с оценкой председательствующего арбитра. В соответствии с последующей оценкой расходов ответчикам причиталось 177 500 сингапурских долларов в качестве возмещения издержек и 4 163 сингапурских долларов для компенсации выплат. Впоследствии ответчики обнаружили, что они забыли включить в сертификат расходов выплаты в сумме 25 690 сингапурских долларов, соответствующей их расходам на подготовку аналитических докладов свидетелями ответчиков, а также их выплатам за участие в заседаниях Арбитражного суда. Они обратились с просьбой исправить решение о возмещении расходов и включить в него эту сумму.

Истец заявил, что слова "исправить любую допущенную в решении ошибку в подсчетах, любую опisku или опечатку, либо иные ошибки аналогичного характера" в правиле 28.1 СМАЦ (которое аналогично статье 33(1) ТЗА) имеют более узкое значение по сравнению с термином "случайная ошибка или упущение", которые используются в главе 10 Закона об арбитраже [издание 1980 года] и которые в соответствии с толкованием английских судов включают даже ошибки в счете расходов, допущенные солиситорами, представляющими ту или иную сторону (см. по Chessum Chessum & Sons v. Gordon [1901] 1 King's Bench (English Law Reports) 644).

Тем не менее председательствующий арбитр постановил, что слова, используемые в правиле 28.1 СМАЦ (статья 33(1) ТЗА), не имеют по существу более узкого значения, чем термин "случайная ошибка или упущение", поскольку ошибка в подсчетах включает неправильные подсчеты, использование неправильных данных в подсчетах, упущение данных в подсчетах, а описка или опечатка включает ошибки, допущенные в процессе печатания или составления текста решения. Термин "ошибки аналогичного характера", если под ним понимать ошибки "такого же рода", включает также ошибки или погрешности в результате совершения действий или упущения, которые были допущены непреднамеренно или никогда не соответствовали намерениям суда. Поэтому председательствующий арбитр, сочтя, что статья 33 ТЗА может быть наилучшим образом истолкована на основе противопоставления судебным ошибкам, будь то в праве или в фактах, которые суд неуполномочен исправлять, решил, что он обладает соответствующими полномочиями для исправления сертификата расходов.

Дело 208: ТЗА 1(3)(b)

Сингапур: Верховный суд (Mr. Christopher Lau, Judicial Commissioner)

27 мая 1996 года

Vanol Far East Marketing Pte. Ltd. v. Hin Leong Trading Pte. Ltd.

Оригинал на английском языке

Опубликовано на английском языке: [1997] 3 Singapore Law Reports 484

Истец заключил контракт на закупку 50 000 метрических тонн жидкого топлива у ответчика на условиях ф.о.б. для поставки в Йосу, Южная Корея. Судно, назначенное истцом для получения груза, как утверждалось, превысило допустимое время загрузки, и истец потребовал выплатить демередж. Тем не менее эта просьба не была удовлетворена в результате арбитражного разбирательства, и истец попросил предоставить ему отсрочку для подачи апелляции в Верховный суд. Ответчик выдвинул в предварительном порядке возражение на том основании, что Верховный суд неуполномочен пересматривать данное решение, поскольку оно является результатом "международного" арбитража, который регулируется Законом о международном арбитраже 1994 года, который вводит в действие ТЗА.

Коммерческие предприятия обеих сторон находятся в Сингапуре, и применимым договорным правом является право Сингапура. Платеж и обязательства по назначению осуществлялись в Сингапуре. Тем не менее все другие части контракта, т.е. предоставление груза, передача уведомления о готовности, переход рисков и операции по погрузке, осуществлялись в Йосу, Корея. Кроме того, ущерб, в отношении которого испрашивается демередж, был понесен, как утверждается, в порту погрузки Йосу, Корея. Применив раздел 5(2) Закона о международном арбитраже 1994 года (статья 1(3)(b) ТЗА), Верховный суд постановил, что местом исполнения значительной части контракта, а также местом, с которым наиболее тесно связан предмет спора, является Йосу, Корея. Поэтому Верховный суд отклонил заявление о предоставлении отсрочки для подачи апелляции, поскольку арбитраж является "международным" арбитражем.

II. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Исправления

Документ A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/14 (только текст на французском языке)

На странице 10 в разделе "Décisions 159 et 160" имя "Morán Bivio" заменить на "Morán Bovio".

Документ A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/14
(тексты на английском, арабском, испанском, китайском,
русском и французском языках)

В заголовке дела 199 слова "оригинал на французском языке" заменить словами "оригинал на немецком языке".

* * *